Шах Исмаил I Сефеви, творивший под таинственным псевдонимом Хатаи (1487–1524), — одна из самых грозных и одновременно утонченных фигур в истории Евразии. Основатель могущественной империи Сефевидов и великий полководец, он остался в веках не только как гроссмейстер геополитики, но и как величайший классик средневековой тюркской (азербайджанской) поэзии. Настоящий сборник предлагает читателю по-новому взглянуть на литературное наследие шаха-мистика.

В эту книгу вошли избранные произведения Хатаи, распределенные по трем главным вехам его духовного пути: глубокие суфийские газели о поиске Божественного абсолюта, пронзительная любовная лирика, стирающая грань между земной страстью и космическим одиночеством, а также яркие пейзажные зарисовки из знаменитой поэмы «Дехнаме» («Десять писем») и яростные, чеканные боевые гимны кызылбашей.

Уникальность издания заключается в его билингвальном (двуязычном) формате**.** Каждое стихотворение представлено на языке оригинала (в современной азербайджанской графике) с параллельным поэтическим переводом на русский язык.

Эта книга станет настоящим открытием для ценителей восточной философии, медитативной средневековой лирики и всех, кто хочет прикоснуться к подлинной душе человека, изменившего ход истории Нового времени.



Шах Исмаил I Сефеви

1. Əzəldən varlığın əvvəli

Əzəldən varlığın əvvəli mənəm,
Gövhərəm, gizli cəvahirin kanı mənəm.

2. Ey gözümün nuru

Üzün parlar göydəki günəşdən aydın,
Boy-buxunun can alar, ağıldan eylər.

3. Dilbəra, mən səndən ayrı

Dilbəra, mən səndən ayrı ömrü, canı neylərəm?
Təxti-tacı, mülkü-malı xanimanı neylərəm?

4. Eşq atəşi

Şəm'inə pərvanətək uçdum yenə ey nazlı yar,
Yandım eşqin oduna, tapmaq üçün bircə nicat.

5. Fani dünya

Mən gedərəm bu dünyadan, gah qürubdur, gah səhər,
Keçmişin nəğmələrində axtararam bir əsər.

6. Bahariyyə

Qış getdi, yenə bahar gəldi,
Gül bitdivü laləzar gəldi.
Quşlar qamusu fəğanə düşdü,
Eşq odu yenə bu canə düşdü.

7. Könül səsi

Dünya uçsa, çaylar tərsinə axsa da,
Ruhum sənin o saf baxışını saxlayar.

8. Nəsihət

İnçitmə zəifi, tənha qalanı,
Hər kəsin üstündə haqqı göräni.